**ACT ONE - EGYPT**

***Scene 1 Mag Song/Dance - Hoshia na***

*The Jews are working. The Jews are tired. They cry out…*

| Lights on in back, beat 2.  All lights on, beat 8. Orange+yellow lights, beat 12.  Blackout on Kash | Light 1, Light 2 focus yellow  Blackout on Kash | Botz  Chol  Mayeem  Te-ven  Ma-hair  Botz  Chol  Mee-shcu  Mayeem  Hareemu  kAsh | **Jews:**  בּוֹץ  חוֹל  מַיִם  תֶבֶן  מַהֶר  בּוֹץ  הַרֶם  חוֹל  מִשְכוּ  מַיִם  הַרִימוּ  קַש |
| --- | --- | --- | --- |
| Lights on | Red focus light 1 | Maher yoter | **Manager:**  מַהֶר יוֹתֶר |
| Blackout for Bishat metzuka | Resume Yellow | Eim hashot sheMatzlif AL ktefeinu  Ha-zeiaa, melucha Al meitzcheinu  Elohim hateeshma shavateinu eleicha  Hoshet ezra  Bishat metzuka | **Jews:**  עִם הַשוֹט שְמַצְלִיף עַל כְּתֶפֶנוּ  הַזֵיעַה, מְלוּחַה עַל מִצְחֶנוּ  אֶלוֹהִים הַתִשְמַע, שַוַועַתֶנוּ אֶלֶיךָ?  הושט עזרה  בשעת מצוקה |
|  |  | HosheeA- NAH  Zo tefeela  HosheeA- NAH  Elohim teezkor otanu  Vitavoh miyad!  HosheeA- NAH  Lanu ein yoter teekvot  Havieinu el eretz Ha-Avot  Havieinu el eretz Ha-Avot | הוֹשִיעַ נַא  זֹו תְפִילַה  הוֹשִיעַ נַא  אֶלוֹהִים, תזכור אותנו  ותבוא מיד!  הוֹשִיעַ נַא  לַנוּ אֵין יוֹתֶר תִקְווֹת  הַבִיאֶנוּ אֶל אֶרֶץ הַאַבוֹת  הביאנו אל ארץ האבות |
| Blackout for 2 beats | End of song/dance |  |  |
|  | Spotlight 1 on yoheved, spotlight 2 on baby moses (is being carried)  Switch spotlights to light blue  Switch spotlights back to white | *(Sings then exits)*  Al-Nah tivceh bni  Heiradem beshalvah  Hakshev le’eevshat hagaleem  Otcha mardeema be’sheer eress eemcha  Eetcha e’he’ye’ le’Olameem  Mei Ha-nahar she’benchat kolcheem  Sheemru al otzar ko mushlam  Eem timtzeioo eize’ chof mivtachim  Oto nah haveeu le’sham | **Yocheved:**  אַל נַא תִבְכֶּה בני  הִרַדֶם בִּשלווה  הַקְשֶב לְאִוְושַת הַגַלִים  אוֹתְךָ מַרְדִימַה בְּשִיר עֶרֶש אִמְךָ  אִתְךָ אֶהֶיֶה לֱעוֹלַמִים  מֵי הַנַהַר שְבְּנַחַת קוֹלְחִים  שִמְרוּ עַל אוֹצַר כֹּה מוּשְלַם  אִם תִמְצְאוּ אֵיזֶה חוֹף מִבְטַחִים  אוֹתוֹ נַא הַבִיאוּ לְשַם |
|  | Spotlight 1 on miriam | *(Sings then exits)*  Ach ko yakar lee  Shlomcha etpalel  Zchor gam oti bachalom  bayom kshe’tigdal ve’tihiye’ hago-el  Lanu tavee od shalom | **Young Miriam:**  אַח כֹּה יַקַר לִי  שְלוֹמְךָ אֶתְפָּלֶל  זְכוֹר גַם אוֹתִי בַּחַלוֹם  ביום כְּשְתִגְדַל וְתִהִיֶה הַגוֹאֶל  לַנוּ תַבִיא עוד שַלוֹם |
|  |  |  |  |
| blackout | Spotlight 1 on Batya | Yeled yehudi misken! Ekach oto le’ben. Bo raAmses lirot et achicha hachadash- moshe. | **Batya:**  ילד יהודי מסכן! אקח אותו לבן. בּוא רַעַמְסֶס לִרְאוֹת אֶת אַחֵיךָ הַחָדַש–– מֹשֶה. |

**Scene 2 - meeting Miriam**

| Fade in- set the white from colors, not cans | Spot 1 on moses, spot 2 on rameses |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Ata mitragesh lihiyot par-o? Tihiye’ lecha et kol haAchrayut! | **Moses:**  אתה מתרגש להיות פרעה? תהיה לך את כל האחריות! |
|  |  | Ani mefached ken, aval ani muchan. Bimuchad kesheyesh lee otcha achi. Tire’ et kol ze’, kol ze’ ihiye’ sheli. | **Ramses:**  אני מפחד כן, אבל אני מוכן. במיוחד כשיש לי אותך אחי. תראה את כל זה, כל זה יהיה שלי. |
|  |  | Kol ma she’ata roe’ banui mehaAvoda shel avadeem! | **Moses:**  כל מה שאתה רואה בנוי מהעבודה של עבדים! |
|  |  | Oy Moshe, kmo tameed, lo meveen ve’rak rotze’ lehenot … | **Ramses:**  אוי משה, כמו תמיד, לא מבין ורק רוצה להנות… |
|  | Spot 2 on miriam | Moshe! Tameed yadati shetaveen yom echad! haAvdut hee nora-eet! Achshav ata yachol ligol otanu. | **Miriam:**  משה! תמיד ידעתי שתבין יום אחד! העבדות היא נוראית! עכשיו אתה יכול לגאול אותנו. |
|  |  | Al ma at medaberet shifcha? | **Moses:**  על מה את מדברת שפחה? |
|  | Spot 2 on both aaron and miriam | Miriam ma at osa?! Slach la naseech, he lo meveena ma he omeret, acharei yom kashe’ shel avoda meAbdim et harosh. | **Aaron:**  מרים מה את עושה! סלח לה נסיך, היא לא מבינה מה היא אומרת, אחרי יום קשה של עבודה מאבדים את הראש. |
|  |  | Lo ! moshe ata amur latzeel otanu! Ata echad meetanu! Ata acheenu! Ima shelcha hee Yocheved! Hetzalnu otcha mimavet beydai par-o, haEesh she’ata kore’ lo aba! Aval ata lo naseech mitzrayeem! | **Miriam:**  לא! משה את אמור להציל אותנו! אתה אחד מאיתנו! אתה אחינו! אמא שלך היא יוכבד! הצלנו אותך ממוות בידי פרעה, האיש שאתה קורא לו אבא! אבל אתה לא נסיך מצריים! |
|  |  | Tafsiki le’daber shtuyot! | **Moses:**  תפסיקי לדבר שטויות! |
| Full blackout two beats, then white | Full blackout for two beats, then spot 2 back on miriam | Bo-ee miriam! Kvar me’uchar, yesh curfew! | **Aaron:**  בואי מרים! כבר מאוחר, יש curfew! |

| blue |  | Al na tivke'  Heradem bimnucha  Hakshev leAvshat hagaleem  Otcha mardeema be'sheer eres imcha  Eetcha e'he'ye' leOlameem | **Miriam:**  אַל נַא תִבְכֶּה  הִרַדֶם בִּמְנוּחָה  הַקְשֶב לְאַוְושַת הַגַלִים  אוֹתְךָ מָרְדִימַה בְּשִיר עֶרֶשֹ אִמְךָ  אִתְךָ אֶהֶיֶה לְעוֹלַמִים |
| --- | --- | --- | --- |
| Dim white  blackout | Spot 2 to moses, yellow | Ani zocher ! | **Moses:**  אני זוכר! |

**Scene 3 - song “kol mah sheratziti”**

| All color lights on with all faders at max.  White off.  Switch to mono blue  White at end | Spot 1 also on Moses  Blackout lights | Zohar hayare’ach, kol hefetz meshubach oomefoar  Kol ma sheratziti  Reyach mor vebosem, armonot peEr shel shayish kar  Kol ma sheratziti  Ze’ hoo beiti, eem avi, imi, achi hanaAlim haAtzilim  Kahn bebeiti, yesh et kol ma shenachutz lee lechayim me’usharim  Umi shelo botchim bee hem bevadai toim  Ani ben malkei mitzrayim,  Al kol kir hakok lo heavaar  Sipur co mefoar  Kamovan sheze kol ma sheratziti  Kol ma sheratziti  Kol ma sheratziti | **Moses:**  זוֹהַר הַיַרֶחַ , כל חפץ משובח ומפואר  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  רֵיחַ מוֹר וְבּוֹשֶֹם , אַרְמוֹנוֹת פֶּאֶר שֶל שַׁיְשׁ קַר  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  זֶה הוּא בֵּיתִי , עִם אַבִי, אִימִי, אַחִי הַנַעַלִים הַאַצִילִים  כַּאן בְּבֵיתִי , יֶש את כל מַה שְנַחוּץ לִי לְחַיִים מְאוּשַׁרִים  וּמִי שְלֹא בּוֹטְחִים בִּי הֶם בְּוַודַאִי טוֹעִים  אַנִי בֶּן מַלְכֵי מִצְרַיִם, על כל קיר חקוק לו העבר  סיפור כה מְפוֹאַר  כמובן שזה מַה שְרַצִיתִי  כֹּל מַה שְרַצִיתִי  כֹּל מַה שְרַצִיתִי |
| --- | --- | --- | --- |

|  | Spot 1 on moses | Ze’ nachon? Ani yehudi? | **Moses:**  זה נכון? אני יהודי? |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Spot 2 on batya | Ken, Par-o shalach et kol shar hatinokot lamavet, aval ata noAdeta bishvileinu. | **Batya:**  כן, פרעה שלח את כל שאר התינוקות למוות, אבל אתה נועדת בשבילנו. |
| blackout | Spot 2 on rameses | Ata adayeen achi! Beyachad naAse’ dvarim gdolim! | **Ramses:**  אתה עדיין אחי! ביחד נעשה דברים גדולים! |
|  |  |  |  |
| Light on white | Spot 2 to red, spot 1 to red, spot 2 on manager | Lo ! meeshe’hoo chayav latzor et ze’! | **Moses:**  לא! מישהו חייב לעצור את זה! |
|  | Spot 2 to rameses and batya | Moshe lo! | **Ramses and Batya:**  משה לא! |
| blackout | Blackout, spot 1 and 2 to white |  |  |

**ACT 2: Midian**

**Scene 1 - hip hop dance**

| **No cans for this scene**  Lights on | Spot 1 on moses |  | Enter Moses |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Ma ani osse’ achshav? Ein po aff echad! | **Moses:**  מה אני עושה עכשיו? אין פה אף אחד! |
| **White switch to 2 purple 1pink, red if we don’t have pink.** | **Spot 1 pink, spot 2 purple, both on dancers** | **HIP HOP DANCE** |  |
| white | Spot 1 and 2 to white | *Evil men enter and steal water bucketsfrom the dancing sisters* |  |
|  | Spot 1 on sister 1 | Mah atah osse’? Hatzeelu! | **Sister 1:**  מַה אַתַה עוֹשֶֹה? הַצִילוּ! |
|  | Spot 1 on sister 2 | chake’! | **Sister 2:**  חַכֶּה! |
|  | Spot 1 on tziporah | Azov otanu! Azov otanu ! | **Tziporah:**  עַזוֹב אוֹתַנוּ, עַזוֹב אוֹתַנוּ, |
| yellow | Spot 2 to yellow, spot 2 on moses | (chases camels away)  hey ! hagmaleem she’lachem borchim! | **Moshe:**  היי! הגמלים שלכם בורחים! |
| white | Spot 1 to red, spot 1 on evil men | Atah od te’shalem! | **Evil men:**  אתה עוד תשלם! |
|  | Spot 1 and 2 to white, spot 1 on sister 1 | Todah lecha ! | **Sister 1:**  תודה לך! |
|  | Spot 1 on sister 2 | Eize’ atzili | **Sister 2:**  איזה אצילי! |
|  | Spot 1 on tziporah | Cha cha cha !hoo stam choshev et atzmoh | **Tziporah:**  פחחח הוא סתם חושב את עצמו |
|  | *Spot 1 on sister 1* | Biglal ze’ abba omer she’hee lo titchaten | **Sister 1:**  ובגלל זה אבא אומר שהיא לא תתחתן |
|  | Spot 1 on sister 2 | Bo eetanu habaitah! | **Sister 2:**  בוא איתנו הביתה! |
| blackout | Spot 1 and 2 to light blue |  |  |

**Scene 2 - song “heavens eyes”**

| Teal lights | Spot 1 and 2 to white |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Spot 1 on jethro | **Jethro:** Baruch habah! Baruch habah! Todah she’hetzaltah et habanot shely | בָּרוּךְ הַבַּא!! בָּרוּךְ הַבַּא! תוֹדַה שְהֵצַלְתַ אֶת הֶבַּנוֹת שֶלִי! |
|  | Spot 2 on Moshe | **Moshe:** Lo lo, be’e’met she’lo aseety davar. | לא לא, באמת שלא עשיתי דבר. |
|  |  | **Jethro:** Bni, bo takeer et beety,Tzipora!  Bo’u nevarech be’yachad al kol ma she’yesh lanu! | בְּנִי, בוא תכיר את ביתי, ציפורה! בואו נברך ביחד על כל מה שיש לנו! |

| **2 purple (outside)**  **1 yellow (inside)**  **Switch yellow to red** | **Spot 2 to jethro** | **Jethro**  Kol chut katan bayeree, gam eem tseevoh marheev eino ro-e et hashlemut shel hatzvaeem saveev  Ve’haselah she’yoshev bagovaah be’rosh pisgat hahar savur she’hoo hachi chashuv- habasees hoo meyutar!  Az eich tishpot et erkecha? Ulai hoo gadol pee shnayeem?  Leolam lo tireeh beini acherim  Az Habet be’chayeicha, habet beinei haelohim | כֹּל חוּט קַטַן בַּיְרִיעַה, גַם אִם צִבְעוֹ מַרְהִיב  אֵינוֹ רוֹאֶה אֶת הַשְלֶמוּת שֶל הַצְבַעִים סַבִיב    וְהַסֶלַע שְיוֹשֶב בגובה, בְּרֹאש פִּסְגַת הַהַר. סַבוּר שְהוּא הַכִי חַשוּב- הַבַּסִיס הוּא מְיוּתַר!    אַז אֵיך תִשְפּוֹט אֶת עֶרְכֶּךָ? אוּלַי הוּא גַדוֹל פִּי שְנַיִים?  לעולם לא תראה דרך אָחֶרִים  אז הָבֶּט בְּחַיִיךָ, הבט בעיני האלוהים…    **NIGUN** |
| --- | --- | --- | --- |

| **2x 5% red+100% blue (outside)**  **1 yellow (inside)** |  | **Jethro**  Az aich chelko shel adam yichashev? B’osher? Coach? Gil?  Bekama kibel? Bekama nidev?  Hachaim ashovvyim lehishtanot Kesheharuchot noshevot Vele'itim alulim lim'od  Chayaivim lenasot lirkod, az naseh lilmod lirkod! | אַז אֵיךְ חֵלְקוֹ שֶל אַדַם יִחַשֶב? בְּאוֹשֶר? כֹּח? גִיל?  בכַּמַה קיבל? בכַּמַה נידב?    הַחַיים עַשֹוּיִים לְהִשְתַנוֹת  כְּשְהַרוּחוֹת נוֹשְבוֹת  וְלְעִיתִים עַלוּלִים לִמְעוֹד    חַיַיבִים לְנַסוֹת לִרְקוֹד    אַז נַסֶה לִלְמוֹד לִרְקוֹד!  **NIGUN (WEDDING)** |
| --- | --- | --- | --- |

| At einaim, switch to 1 red, 1 yellow, 1 purple, any order. | Spot 1 and 2 to white, blackout | Az eich shoveyo shel adam nimdad? Mah bana o ma kana?  lo ro'im be'einei bashoar vadam yesh od zug einaim  Habbet bachaim  Habbet bachaim  Habbet eim eini haelohim | אַז אֵיך שוֹוְיוֹ שֶל אַדַם נִמְדַד?  מה בנה אוֹ מה קנה?    לא רוֹאִים בְּעֵינֵי בַּשַֹר וַדַם?  יֶש עוֹד זוּג עֵינַיים    הָבֶּט בַּחַיים  הבט בחיים  הבט עם עיני האלוהים |
| --- | --- | --- | --- |

**Scene 3 - burning bush:**

| **No can lights for this scene**  Right is red.  Other two are a red yellow mix. | Spot 1 on bush | Bush enters |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Spot 2 on moshe |  | **Moshe:**  Hey! Where did that come from? |
|  |  |  | **Everyone:**  Not Ware, Palmer! |
|  |  | Moshe moshe | **Bush:**  משה משה |
|  |  | Hineni | **Moshe:**  הִנֵּנִי. |
|  |  | Shal naAlecha, meAl raglecha- ki hamakom asher ata omed alav, admat- kodesh hoo. | **God:**  שַׁל-נְעָלֶיךָ, מֵעַל רַגְלֶיךָ--כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עוֹמֵד עָלָיו, אַדְמַת-קֹדֶשׁ הוּא. |
|  |  |  |  |
|  |  | Anochi elohei aveecha, elohei avraham elohei itzchak, veElohei yaAkov | **God:**  אָנֹכִי אֱלֹהֵי אָבִיךָ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב |
|  |  | Ma ata rotze’ mimeni | **Moshe:**  מה אתה רוצה ממני? |
|  |  | Ra-o rayeeti et ami asher bemitzrayim  veEt tzaAkatam shamati mipnei veyadati et keEvav  vaEred lhatzilo miyad mitzrayim, lehaAloto min haAretz el eretz zavat chalav udvash.  vaAta lecha, veEshlach otcha el Par-o. | **God:**  רָאֹה רָאִיתִי אֶת עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם; וְאֶת-צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי ויָדַעְתִּי אֶת-כְּאֵבָיו. וָאֵרֵד לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם, וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן-הָאָרֶץ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחָבָה, אֶל-אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָש. וְעַתָּה לְכָה, וְאֶשְׁלָח אוֹתְךָ אֶל-פַּרְעֹה; |
|  |  | Ani?! Mee ani lehanheeg et ele’? Hem lo yaAmeenu lee, velo yeeshme’u bekoli. | **Moshe:**  אַנִי?! מִי אַנִי לְהַנְהִיג אֶת אֶלֶה? הֶם לֹא-יַאֲמִינוּ לִי, וְלֹא יִשְׁמְעוּ בְּקֹלִי. |
|  |  | Mee sam pe’ laAdam o mee yatzar et haElim, o cheresh o pikeAch o eeve’r - lo ani?! Ata, lech, veAnochi ehe’ye’ eem picha, vehoreiticha asher tedaber. | **God:**  מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם, אוֹ מִי יַצַר אֶת הַאִלֵּם, אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ פִקֵּחַ אוֹ עִוֵּר--לֹא אַנִי?! עַתָּה, לֵךְ; וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִם-פִּיךָ, וְהוֹרֵיתִיךָ אֲשֶׁר תְּדַבֵּר. |
|  |  | Va'ani yada'ti--ki lo-yitten etchem melech mitzrayim, lahaloch: velo, beyad chazakah. Veshalachti et-yadi, vehikkeiti et-mitzrayim, bechol nifle'otai, asher e'eseh bekirbo; ve'acharei-chen, yeshallach etchem. Kach et hamakel shelcha velech. | **God:**  וַאֲנִי יָדַעְתִּי--כִּי לֹא-יִתֵּן אֶתְכֶם מֶלֶךְ מִצְרַיִם, לַהֲלֹךְ: וְלֹא, בְּיָד חֲזָקָה. וְשָׁלַחְתִּי אֶת-יָדִי, וְהִכֵּיתִי אֶת-מִצְרַיִם, בְּכֹל נִפְלְאֹתַי, אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה בְּקִרְבּוֹ; וְאַחֲרֵי-כֵן, יְשַׁלַּח אֶתְכֶם.  קַח אֶת הַמַקֶל שֶלְךָ וְלֶךְ. |
| blackout | Spot 1 and 2 off |  | END SCENE |

**ACT 3 - EGYPT**

**Scene 1 - BOG DANCE - playing with the big boys\plagues**

| **No can lights other than song**  Lights on white | Spot 1 following Moshe, Spot 2 on rameses, in place |  | Moses walks in. rameses is sitting with his court |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Ramses? | **Moshe:**  רַעַמְסֶס? |
|  |  | Moshe? Ze’ ata? | **Ramses:**  מֹשֶה? זֶה אַתַה? |
|  |  | raAmses, lo. Ani tameed eheye’ achicha. Aval ani lo naseech mitzrayeem. Ani ivri. | **Moshe:**  רַעַמְסֶס, לֹא. אַנִי תַמִיד אֶהֶיה אַחִיךָ. אַבַל אַנִי לֹא נַסִיךְ מִצְרַיִם. אַנִי עִבְרִי. |
|  |  | Ma? | **Ramses:**  מַה? |
|  |  | Ani ivri. haEl shel haivrim ba elai. Hoo metzave’ shetishlach et amo. | **Moshe:**  אַני עִבְרִי. הַאֶל שֶל הַעִבְרֳי בַּא אֶלַיי. הוּא מְצַוֶוה שְתִשְלַח אֶת עַמוֹ. |
| Blackout except on Ramses |  | metzave’? | **Ramses:**  מְצַוֶוה? |
| All on |  | Teere’ et kocho shel hashem | **Moshe:**  תִרְאֶה אֶת כּוֹחוֹ שֶל ה'. |
| White off, green on |  |  |  |
| blackout |  | Yafe’ meOd, moshe. Az gam ani asachek. Chotam ! Hoy! Taroo lo ma ze’! | **Ramses:**  יָפֶה מֶאֹד, מֹשֶה. אַז גַם אַנִי אַשַֹחֶק. חוֹטֶם! הוֹי! תראו לו מה זה! |

| Change color every name  (red, cyan (bg), purple, (brown?), (yellow?), orange) (also start at ‘Ra’) | Spot 1 to red, moving around all bogrimers | Vchvchv shel Ra, mot, nat, kenot, fatah, nafti, nakbat, sobbek, sakmat, soker, salkat, rashfo, vodegat, anubbis, anukis, sashmo, mashkant, hamotat, tafnot, mafdat,  Ra, mot, fatah, chamsot, sobbek, vodege't, hakt, mafdat, naftis, nakbat, ra | **BOGRIM:**  בכוחו של רא!  רַע, מוֹת, נַט, קְנוֹט, פַטַה,  נַפְתִי, נַקְבָּט, סוֹבֶּק, סַקְמַט,  סוֹקֶר, סַלְקַט, רַשְפוֹ, ווֹדְגַט,  אַנוּבִּיס, אַנוּקִיס, סַשְמוֹ, מַשְקַנְט,  הַמוֹטַט, טַפְנוֹט, מַפְדַט,    רַע, מוֹת, פַטַה, חַמְסוֹט, סוֹבֶּק,  ווֹדְגֶ'ט, הַקְט,  מַפְדַט, נַפְטִיס,  נַקְבַּט, רַא |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Spot 2 on hotep | Bedargot na'alot chavereik im shimot shemehem od nir'ad | **Hotep:**  בְּדַרְגוֹת נַעַלוֹת חַבֶרֵיךּ  עִם שִמוֹת שְמְהֶם עוֹד נִרְעַד |
|  | Spot 2 move to huy | Az tislach im nitzchak befaneicha otzemat kochenu od me'at tilmad, ben… | **Huy:**  אַז תִסְלַח אִם נִצְחַק בְּפַנֵיךָ  עוֹצְמָת כֹּחֶנוּ עוֹד מְעַט תִלְמַד, בֶּן… |
| (Red washlights?)  Normal lighting | Spot 2 on both hotep and huy together | Zeh mshchk shl gvr n'r,  Zeh mishchak shl gvr n'r  al tchih vsrt zv lygh chrt zeh mishchk shl gvr n'r zeh mishchak shl gvr n'r zh mishchak shl gvr n'r th tsm vkvr zh mshchk shl gvr zh mshchk shl gvr zh mshchk shl gvr zh mshchk shl gvr n'r! | **Hotep and Huy:**  זה משחק של גבר נער,  זֶה מִשְחַק של גבר נער  איזה יופי  אל תחיה בסרט  זו ליגה אחרת  זֶה מִשְחק של גבר נער  זֶה מִשְחַק של גבר נער  זה מִשְחַק של גבר נער  אתה תסיים בקבר  זה משחק של גבר  זה משחק של גבר  זה משחק של גבר  זה משחק של גבר נער! |

|  | Spot 1 to white, spot 1 on pharaoh | Moshe, biglalcha, mehayom, tihiye’ yoter avoda laAvadim haIvriyeem. | **Pharaoh:**  מֹשֶה, בִּגְלַלְךָ, מְהַיוֹם, תִהִיֶה יוֹתֶר עַבוֹדַה לַעַבַדִים הַעִבְרִיִים. |
| --- | --- | --- | --- |

|  | Spot 2 on moshe | Ko amar hashem, shalach et ami, vayaAvduni.  Ata od teshane’ et daAtcha. | **Moshe:**  כֹּה אָמַר יְהוָה, שַׁלַּח אֶת-עַמִּי, וְיַעַבְדֻנִי.  אתה עוד תשנה את דעתך. |
| --- | --- | --- | --- |
| Lights turn red on the word daAtcha |  |  |  |
|  | Spot 1 on hotep | Dam ! ze’ dam! | **Hotep:**  דַם! זֶה דַם! |
|  | Spot 1 on rameses | Chotam ! hoy! Ma ze’? | **Ramses:**  חוֹטֶם! הוֹי! מַה זֶה? |
|  | Spot 1 on hotep and huy | Gam anachnu yecholim laAsot et ze’! | **Huy:**  גַם אַנחנו יְכוֹלִים לַעַשֹוֹת את זה! |
|  |  | Bekocho shel raa! | **Huy and Hotep:**  בְּכֹּחוֹ שֶל רַה! |
|  |  |  |  |
| Turn lighting white | Spot 1 on rameses | Moshe, di, maspeek! | **Ramses:**  מֹשֶה, דַי, מספיק! |
|  | Spot 2 blackout | Lo , raAmses, zot rak hahatchala. | **Moshe:**  לֹא, רַעַמְסֶס. זֹאת רַק הַהַתְחַלַה. |

| Dark lighting  (40%? Red+white flashing?) | Spot 1 to red, moving around singers | Amar haEl | אָמַר הָאֶל |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Ki ami bacharta lo lishloAch | כִּי עַמִי בָּחָרְתַ לֹא לִשְלוֹח |
|  |  | Bkol rachvey mitzrayeem | בְּכֹּל רַחְבֵי מִצְרַיִם |
|  |  | Eshlach makot umagefot | אֶשְלַח מַכּוֹת וּמַגֶפוֹת |
|  |  | Bkol beitam umitotam | בְּכלֹ בֵּיתַם וּמִיטַותַם |
|  |  | Baneharot ubarechovot | בַּנֵהַרוֹת וּבַּרֶחוֹבוֹת |
|  |  | bamaAchal, bamashkaOt | בַּמַאַכַל, בַּמַשְקַאוֹת |
|  |  | Al hapaneem, al haparot | עַל הַפַּנִים, עַל הַפַּרוֹת |
|  |  | Al hashorim ubasadit | על הלַשְוַורִים וּלַשַֹדוֹת |
|  |  | Bishnatcha bachalomot | בְּשְנַתְךָ בָּחָלוֹמוֹת |
|  |  | Ad tishabru veticanu | עַד תשברו ותכנעו |
|  |  | Ki et ami ani goEl | כי את עמי אני גואל |
|  |  | Amar haEl | אַמַר הַאֶל |
|  | Spot 2 to white, spot 2 on rameses | Achicha ken hayeeti | **Ramses:**  אַחִיךָ כן הַיִיתִי |
|  |  | Vematrati haita | ומטרתי הייתה |
|  |  | She’rak titzchak | שרק תצחק |
|  |  | Ze’ kol ma she’ratziti | זֶה כֹּל מַה שְרַצִיתִי |
|  | Spot 1 still moving around singers | Eshlach raAm me’hashamayeem | **Chorus:**  אֶשְלַח רַעַם מְהַשַמַיים |
|  |  | Esh yoredet milmalaa | אֶש יוֹרֶדת מִלְמַעלַה |
|  | Spot 2 on moses | Vegam achshav | **Moses:**  וְגַם עַכְשַיו |
|  |  | Halvai she’lo nivcharti | הַלְוַואִי שְלֹא נִבְחַרְתִי |
|  |  | keshaleeAch eloheem becha lilchom | כְּשַלִיח אֶלוֹהִים בְּךָ לִלְחוֹם |
|  |  | Ze’ lo ma sheratziti | זֶה לא מַה שְרַצִיתִי |
|  |  | Eshlach becha barad soref baEsh | **Chorus:**  אֶשְלַח בְּךָ בָּרָד שַֹורף בְּאֶש |
|  |  | Al kol sade’ yeeheeye’ mokesh | עַל כֹל שַֹדֶה יהיה מוקש |
|  |  | Haya ze’ beiti | **Moses:**  הַיַה זֶה בֵּיתִי |
|  |  | keEvim vyeesurim | כְּאֶבִים וְיֶיסוּרִים |
|  |  | meAnim oti bifnim | מַעַנִים אוֹתִי בִּפְנִים |
|  |  | Ki sovlim chafim m’pesha | כִּי סוֹבְלִים חַפִים מְּפֶּשַע |
|  |  | Milv’cha hacha karir | מִלבך הכה קריר |
|  |  | Eshlach arbeh b’ruach | **Chorus:**  אֶשְלַח אַרְבֶּה בְּרוּח |
|  |  | Ha’olam od loh ra’ah | הַעוֹלַם עוֹד לֹא רַאַה |
|  |  | Al kol alah, al kol giv’ol | עַל כֹּל עַלה, עַּל כֹּל גִבְעוֹל |
|  |  | Ein yarok rak afelah | אין ירוק רק אפלה |
|  |  | Ki et ami ani go’el | כי את עמי אני גואל |
|  |  | Amar ha’eil | אַמַר הַאֶל |
|  |  | Harei achi hayiti | **Moses:**  הַרֵי אָחִי הַיִיתַ |
|  | Spot 1 down fast | Lamah t’vakesh lispog makot? | לַמַה תְבַקֶש לִסְפּוֹג מַכּוֹת? |
|  |  | V’et hashot v’et hachod | **Chorus:**  ואת השוט ואת החוד |
|  |  | Yishlach kvar et ami | **Moses:**  תשלח כבר את עמי |
|  |  | Ko amar ha’eil | **Moses and Chorus:**  כֹּה אָמַר הַאֶל |
|  | Spot 1 to white, spot 1 on rameses | Harei achi hayiti | **Ramses:**  הַרֵי אַחִי הַיְיתַ |
|  |  | Eich yachol oti atah lisno? | אֵיךְ יַכוֹל אוֹתִי אָתַה לִשְֹנוֹא? |
|  |  | Ze mah she’ratzita? | זֶה מַה שְרַצִיתַ? |
|  |  | Eshlach makot eshlach tzarot | **Chorus:**  אשלח מכות אשלח צרות |
|  |  | Az et libi akshich | **Ramses:**  אֶז אֶת לִיבִּי אַקְשִיח |
|  |  | Im ham’chir yamshich od l’alot | אִם הַמְחִיר יַמְשִיך עוֹד לַעַלוֹת |
|  |  | Klum lo y’shaneh z’ot | כלום לא ישנה זאת |
|  |  | L’olam lo eshleach, et amcha mipoh/ | לעולם לֹא אֶשַלֶחַ, את עמך מפה |
|  |  | Amar ha’eil | **Chorus:**  אָמַר הַאֶל |
|  |  | Amar ha’eil | **Moses:**  אָמַר הַאֶל |
|  |  | L’olam lo | **Ramses:**  לעולם לא |
| Orange for this line  Blackout | Spot 1 and 2 blackout | Eshleach/Tishlach et ami/amcha mipoh! | **Moses, Ramses, and Chorus:**  אשלח\תשלח את עמי\עמך מפה! |

*Darkness covers the entire land of Egypt. The last plague.*

| Light on- multicolor to white  blackout | Spot 2 to red, spot 2 on moses | Kach amar hashem. Kivsah v’im hadam t’samen kol hadelet. Ki halailah a’avor midelet l’dilit v’akeh et kol habanim habichorim. Aval, im er’eh dam al hadelet, a’avor mealeyah v’hamachalah lo tikanes.  V’hayita tza’akakah gdolah b’kol eretz mitzrayim. | **Moses:**  כך אמר השם. קַח כִּבְשַֹה וְעִם הַדַם תְסַמֶן כֹּל דֶלֶת. כִּי הַלַיִלַה אַעַבוֹר מִדֶלֶת לְדִלִת וְאַכֶּה אֶת כֹּל הַבַּנִים הַבְּכוֹרִים. אַבַל, אִם אֶרְאֶה דַם עַל הַדֶלֶת, אַעַבוֹר מֶעַלֵיהַ וְהַמַחַלַה לֹא תִיכַּנֶס.  והייתה צעקה גדולה בכל ארץ מצריים. |
| --- | --- | --- | --- |

|  | *Spot 2 follow Moses until capturing both moses and rameses* | *Ramses left crying on stage. Moses approaches slowly.* |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Lights on 50% |  | (slowly and painfully)  Le’cha vle’ansheicha yesh ishur mimeni lalechet. | **Ramses:**  לְךָ וְלְאַנַשֵיךָ יֶש אִישוּר מִמְנִי לַלֶכֶת. |
|  |  | *Moses reaches out to touch Ramses on the shoulder. Ramses recoils* |  |
| Red burst  blackout | Spot 2 blackout | lech! | **Ramses:**  לֶךְ! |

**Scene 2 - red sea - acro dance**

*Moses leads jews (MAG) with Miriam, Aaron and Tzipora by his side.*

| Blueish lighting | No spotlights, just can lights | Heganu layam! Ma naAse’? | **Aaron:**  הגענו לים! מה נעשה? |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  | Al teAbed tikva! | **Miriam:**  אל תאבד תקווה! |
| Red on Eygpt, blue on Israle. |  | Moshe ! | **Ramses:**  משה!!! |
|  |  | Oy lo! Hamitzrim baEem! | **Tzipora:**  אוי לא! המצרים באים! |
|  |  | Tnu lee letapel be’ze’ | **Moses:**  תנו לי לטפל בזה. |
| Outers blue, inners red | Spot 1 and 2 to blue, spot 1 and 2 on dancers | ACRO DANCE | Jews and egyptians exit. Moses leads dancers as the parting sea. |
|  |  |  | *Everyone comes back, Egyptians join the jews. Miriam starts singing.* |
| Yellow | Spot 2 to white, spot 2 on miriam | Li t’filot balev | **Miriam:**  לִי תְפִילוֹת בַּלֶב |
|  |  | Lo barur she’ish makshiv | לֹא בַּרוּר שאיש מַקְשִיב |
|  |  | Mishalah nos’et tikvah | מִשְאַלַה נוֹשֶֹאת תִקְוַה |
|  |  | Nishlachat lamarom | נִשְלַחַת לַמַרוֹם |
|  |  | Lamrot kol hake’ev | לַמְרוֹת כֹּל הַכֶּאֶב |
|  |  | V’kol hasakanot saviv | וְכֹּל הַסַכַּנוֹת סַבִיב |
|  |  | Et haharim herminu kvar | את ההרים הרמנו כבר |
|  | Spot 2 off | Lifnei harbeh shanim | לפני הרבה שנים |
| White full |  | Od yikru nisim | **Everyone:**  עוד יקרו נִיסִים |
|  |  | Im n’amin | אם נאַמִין |
|  |  | L’tikvah ktana | לתקווה קטנה |
|  |  | Yeshaneh chaim | ישנה חיים |
|  |  | Yikru harbeh nisim | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים |
|  |  | I’m n’amin | אם נאמין |
|  |  | V’im namtin | וְאִם נַמְתִין |
|  |  | N’chaveh otam | נחווה אותם |
|  |  | Tzarich l’ha’amin | צַרִיך לְהַאַמִין. |
| Just yellow | Spot 2 on tziporah | B’sha’at m’tzukah | **Tziporah:**  בְּשעת מצוקה |
|  |  | K’shen’shimot tfilot lashav | כְּשְנִשְֹאוֹת תְפִילוֹת לַשַוְא |
|  |  | Hatikvot kmo tziporim | הַתִקְוות כְּמוֹ צִפּוֹרִים |
|  |  | Afot rachok mik’an | עַפוֹת רַחוֹק מִכָּאן |
|  |  | Nitzevet bidmamah | נִיצֶבֶת בִּדְמַמַה |
|  |  | Libi oleh lo al g’dotav | לִיבִּי עוֹלֶה לוֹ עַל גְדוֹתַיו |
|  |  | V’achshav ani rotzeh | ועכשיו אני רוצה |
|  | Spot 2 off | Lishbor et hadmamah | לשבור את הדממה |
| White ful |  | Od yikru nisim | **Everyone:**  עוד יקרו נִיסִים |
|  |  | Im n’amin | אִם נַאַמִין |
|  |  | L’tikvah ktana | לתקווה קטנה |
|  |  | Yeshaneh chaim | ישנה חיים |
|  |  | Yikru harbeh nisim | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים |
|  |  | I’m n’amin | אם נאמין |
|  |  | V’im namtin | וְאִם נַמְתִין, |
|  |  | N’chaveh otam | נַחווה אוֹתַם |
|  |  | Tzarich l’ha’amin | צַרִיך לְהַאַמִין. |
| No white, but constant color change |  |  | **Everyone:**  אַשִירָה אֶל ה' כִּי גַאֹה גַאַה |
|  |  |  | אַשִירָה אֶל ה' כִּי גַאֹה גַאַה |
|  |  |  | מִי כָּמוֹךָ בָּאֵלִים, ה'? |
|  |  |  | מִי כַּמוֹךָ נְאֶדַר בַּקוֹדֵש? |
|  |  |  | נַחִיַת בְּחַסְדֶךָ עַם זוֹ גַאַלְתַ |
|  |  |  | נַחִיַת בְּחַסְדֶךָ עַם זוֹ גַאַלְתַ |
|  |  |  | אַשִירָה אַשִירָה אַשִירָה |
|  |  | Od yikru nisim | עוד יקרו נִיסִים |
|  |  | Im n’amin | אִם נַאַמִין |
|  |  | L’tikvah ktana | לתקווה קטנה |
|  |  | Yeshaneh chaim | ישנה חיים |
|  |  | Yikru harbeh nisim | יִקְרוּ הַרְבֶּה נִיסִים |
|  |  | I’m n’amin | אִם נאַמִין |
|  |  | V’im namtin | וְאִם נַמְתִין, |
|  |  | N’chaveh otam | נַחווה אוֹתַם |
|  |  | Tzarich l’ha’amin | צריך להאמין |
|  | Spot 2 on miriam and tziporah | Tzarich l’ha’amin! | **Miriam and Tzipporah:**  צַרִיךְ לְהַאַמִין! |
| White  Color change for last verse | Spot 1 and 2 to blue, spot 1 and 2 on miami boys choir  Spot 1 and 2 figure 8 around the BAG | Yerushalayim harim saviv lah  V’hashem saviv l’amo m’atah v’ad olam (x2)  Yerushalayim oy Yerushalayim  Harim saviv harim saviv lah  V’hashem saviv saviv l’amo m’atah v’ad olam  *(Repeat Chorus)*  Yerushalayim (x3)  Harim saviv lah  Yerushalayim Yerushalayim hab’nuyah! | **Miami Boys Choir:**  ירושלים הרים סביב לה  וה' סביב לעמו מעתה ועד עולם,  ירושלים הרים סביב לה  וה' סביב לעמו מעתה ועד עולם,  ירושלים אוי ירושלים  הרים סביב הרים סביב לה  וה' סביב סביב לעמו מעתה ועד עולם  ירושלים אוי ירושלים  הרים סביב הרים סביב לה  וה' סביב סביב לעמו מעתה ועד עולם  ירושלים ירושלים ירושלים  הרים סביב לה  ירושלים ירושלים הבנויה! |
| Blackout, applause, white on | Blackout |  | **THE END** |